

**RESMED**

**Mirage™ SoftGel**

NASAL MASK

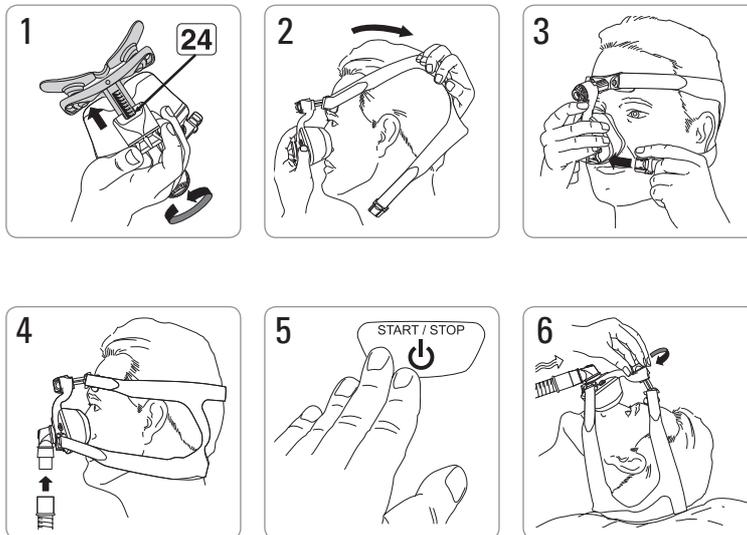
**User Guide**

Deutsch

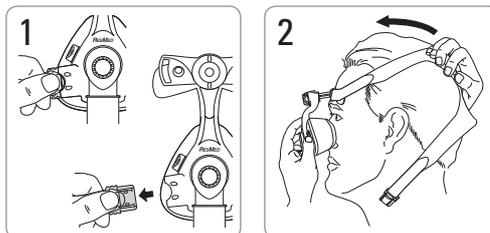


# Mirage™ SoftGel

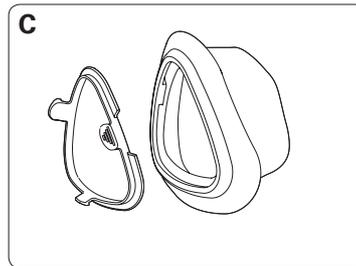
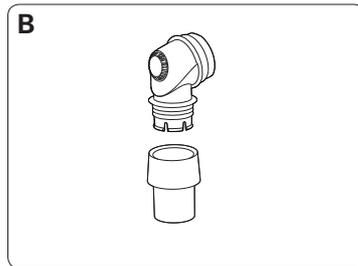
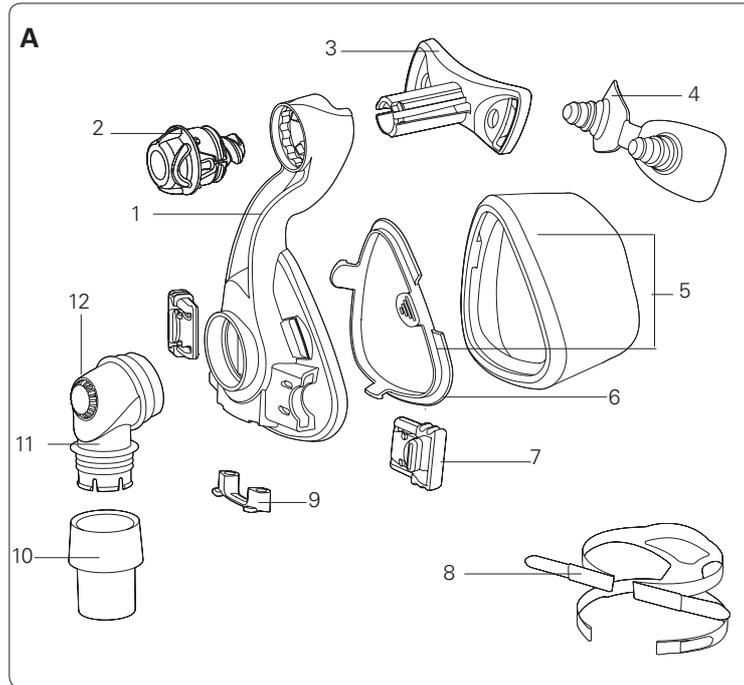
## Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione



## Removal / Abnehmen der Maske / Retrait / Rimozione della maschera



## Mirage SoftGel



**Mask components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera**

<b>Item / Artikel / Article / Articolo / Artikel</b>	<b>Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving</b>	<b>Part number / Artikelnummer / Code produit / Numero parte / Onderdeelnummer</b>
1	Mask frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio della maschera / Maskerframe	60180 (St) 60193 (S)
2	Dial / Drehregler / Molette de réglage / Selettore di regolazione / Draaiknop	61289
3	Forehead support / Stirnstütze / Support frontal / Supporto frontale / Voorhoofdsteun	16393
4	Forehead support pad / Stirnpolster / Tampon frontal / Imbottitura del supporto frontale / Kussentje van voorhoofdsteun	60123 (1) 60124 (10)
5	SoftGel Cushion & clip / Maskenkissen und Clip / Bulle et clip / Cuscinetto e fermaglio / Kussentje en klem	61631 (S) 61632 (M) 61633 (L) 61634 (LW)
6	Cushion clip / Maskenkissen-Clip / Clip de la bulle / Fermaglio del cuscinetto / Klem voor kussentje	60176 (St) 60197 (S)
7	Headgear clip / Kopfband-Clip / Clip d'attache du harnais / Fermaglio del copricapo / Hoofdbandklem	16569 (2) 16734 (10)
8	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Hoofdband	16118 (S) 16117 (M) 16119 (L)
9	Ports cap / Anschlusskappe / Bouchon d'entrées / Coperchio delle prese / Poortkap	16570 (2) 16571 (10)
10	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop	16565
11	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Bocht	16387
12	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilatieopening	-

A	Complete system / Komplettes System / Masque complet / Maschera con tutti i componenti / Volledig systeem	61605 (S) 61606 (M) 61607 (L) 61608 (LW)
B	Elbow assembly / Kniestück mit Drehadapter / Coude / Complesso del gomito / Complete bocht	16399
Also available / Außerdem erhältlich / Également disponible / Altri prodotti		
C	Acriva LT Cushion & clip / Maskenkissen und Clip / Bulle et clip / Cuscinetto e fermaglio / Kussentje en klem	60198 (S) 60177 (M) 60178 (L) 60179 (LW)

S Small / Small / Petit / Small / Small

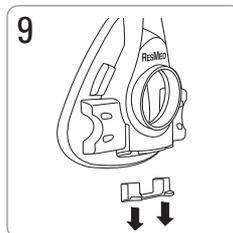
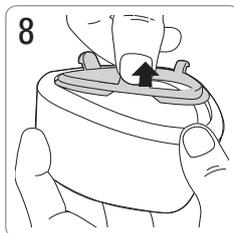
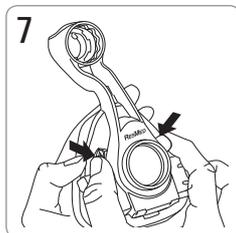
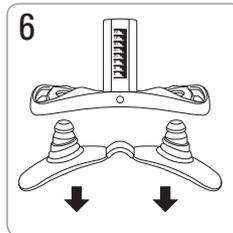
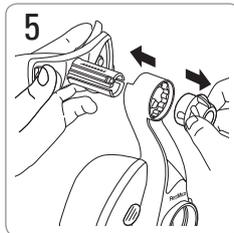
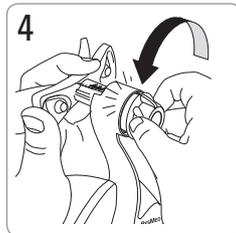
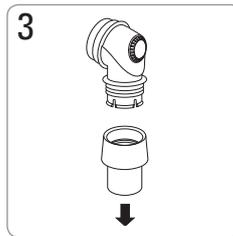
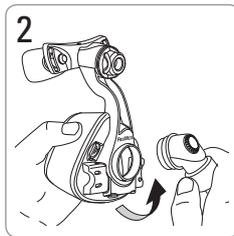
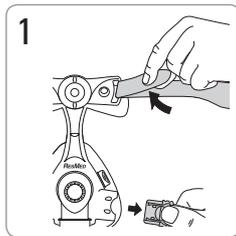
M Medium / Medium / Médium / Medium / Medium

L Large / Large / Grand / Large / Large

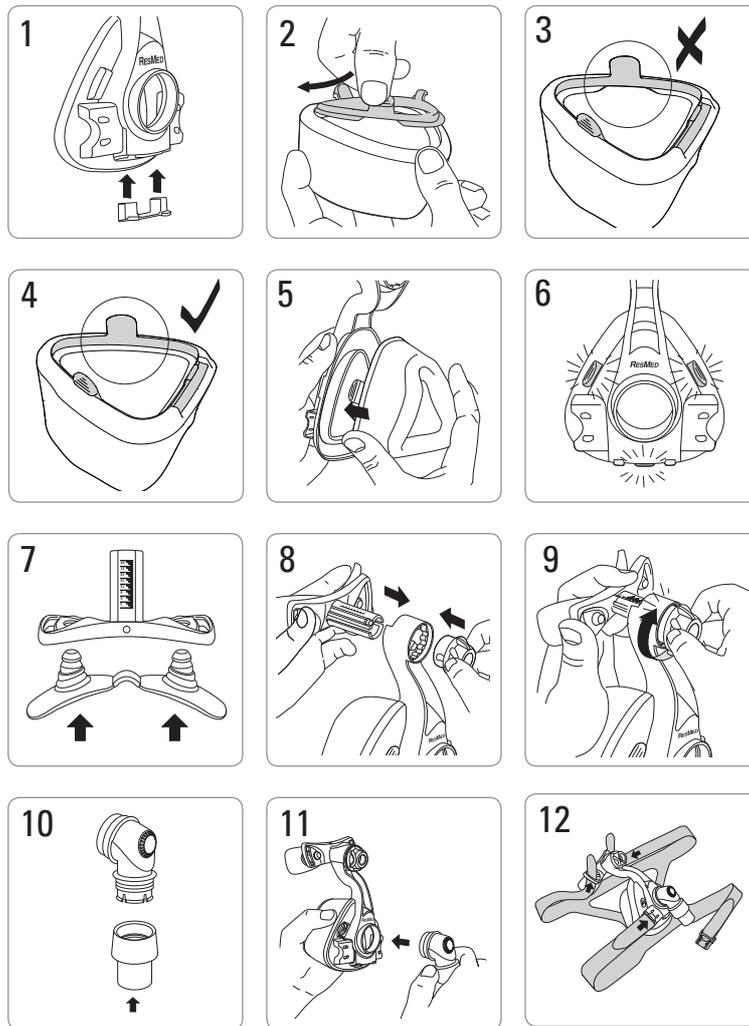
LW Large Wide / Large Wide / Large Wide / Grande larga / Large Wide

St Standard / Standard / Standard / Standard / Standaard

**Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio**



**Reassembly / Zusammenbau / Remontage /  
Riassemblaggio**



## Mirage™ SoftGel

### NASENMASKE

Vielen Dank, dass Sie sich für die Mirage SoftGel entschieden haben. Die Mirage SoftGel ist die erste Maske von ResMed, die dem Patienten die Auswahl zwischen zwei leistungsstarken Maskenkissen für den Einsatz mit einem haltbaren Maskenrahmen bietet (Mirage SoftGel und Mirage Activa LT). Weitere Informationen hierzu finden Sie im Abschnitt „Activa LT Benutzerinformationen“ in dieser Gebrauchsanweisung.

### Verwendungszweck

Die Mirage SoftGel führt dem Patienten auf nicht-invasive Weise einen Luftfluss von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck) wie z. B. einem CPAP- oder Bilevel-Gerät zu.

Die Mirage SoftGel ist:

- für erwachsene Patienten (> 30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde, sowie
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten im Krankenhaus geeignet

### Verwendung der Maske

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder Bilevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskeneinstelloptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Eine vollständige Liste der mit dieser Maske kompatiblen Geräte finden Sie in der Kompatibilitätsliste Maske/Gerät unter [www.resmed.com](http://www.resmed.com) auf der Seite

**Produkte** unter **Service & Unterstützung**. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

**Hinweise:** Sollte es zu Trockenheit der Nase oder Nasenreizungen kommen, empfiehlt sich die Verwendung eines Atemluftbefeuchters.



### WARNUNG

- Die Ausatemöffnungen dürfen nicht blockiert sein.
- Die Maske darf nur verwendet werden, wenn das CPAP- bzw. Bilevel-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden.

- Wenn das CPAP- bzw. Bilevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, so dass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Geräts ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Bei konstanter Sauerstoffzugabe ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Luftaustrittsrate unterschiedlich.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske ihre Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. Bilevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit nicht kompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes auswirken.
- Unterbrechen Sie den Gebrauch und konsultieren Sie Ihren Arzt, sobald IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.

### **Reinigen der Maske zu Hause**

Waschen Sie die Maskenteile und das Kopfband nur per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C). Reiben Sie sie vorsichtig ab. Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt trocknen.

#### **Täglich/Nach jedem Gebrauch:**

- Um die optimale Funktion der Maske zu gewährleisten, sollte das Maskenkissen nach der Verwendung von überschüssigem Hautfett befreit werden.
- Waschen Sie die einzelnen Maskenteile (außer das Kopfband) mit der Hand.

- Verwenden Sie zur Reinigung der Ausatemöffnungen gegebenenfalls eine weiche Bürste.

**Wöchentlich:**

- Waschen Sie das Kopfband mit der Hand. Das Kopfband kann gewaschen werden, ohne dass es vorher auseinandergebaut werden muss.

**WARNUNG**

- Verwenden Sie zur Reinigung der Maskenteile keine aromatischen Lösungen oder Duftöle (z. B. Eukalyptus- oder ätherische Öle), Bleichmittel, Alkohol oder stark riechende Produkte (z. B. Zitrus). Es besteht die Gefahr, dass Sie Restdämpfe von diesen Lösungen einatmen, wenn Sie sie nicht gründlich ausspülen. Sie können außerdem die Maske beschädigen und Risse verursachen.

**VORSICHT**

- Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z. B. Brüche, Risse oder Beschädigungen des Maskenkissens, die ein Eindringen von Gel ermöglichen), sollte es entfernt und durch ein neues ersetzt werden.
- Vermeiden Sie das direkte Anschließen flexibler PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) an die Teile dieser Maske. Flexible PVC-Produkte enthalten Elemente, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.

**Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten**

Vor Verwendung durch einen neuen Patienten muss die Maske aufbereitet werden.

Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Website unter [www.resmed.com/masks/sterilization](http://www.resmed.com/masks/sterilization).

Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

## Fehlersuche

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
<b>Maske ist unbequem.</b>	
Die Kopfbänder sind zu stramm.	Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an. Die Stirnstütze bildet einen zentralen Stützpunkt für Ihre Maske und muss sicher auf Ihrem Kopf sitzen.
Die Maske ist zu eng.	Drehen Sie den Regler auf.
<b>Die Maske ist zu laut.</b>	
Der Maskenkissen-Clip wurde nicht richtig montiert.	Nehmen Sie das Maskenkissen vom Maskenrahmen ab und führen Sie es erneut ein. Beginnen Sie von oben. Stellen Sie sicher, dass der Maskenkissen-Clip richtig in das Maskenkissen eingeführt und dass das Maskenkissen richtig am Rahmen befestigt ist. Wird das Problem dadurch nicht behoben, wenden Sie sich an Ihren Maskenspezialisten.
Anschlusskappe bzw. Kniestück sind nicht richtig eingeführt.	Nehmen Sie die Anschlusskappe bzw. das Kniestück von der Maske ab und bringen Sie beide Teile entsprechend den Anweisungen wieder an.
Die Ausatemöffnung ist vollständig oder teilweise blockiert.	Verwenden Sie zur Reinigung der Ausatemöffnung ggf. eine weiche Bürste.
<b>Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.</b>	
Maske sitzt nicht richtig.	Ziehen Sie das Maskenkissen vorsichtig vom Gesicht weg, damit es sich erneut aufblasen kann. Legen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen erneut an.
Es treten Maskenleckagen um die Nasenwurzel herum auf.	Drehen Sie den Regler fest.
Es treten Maskenleckagen um die Oberlippe herum auf.	Drehen Sie den Regler oder ziehen Sie die unteren Bänder fester an.

**Die Maske sitzt nicht richtig.**

Sie verwenden  
möglicherweise die falsche  
Maskenkissengröße.

Wenden Sie sich an Ihren Maskenspezialisten.

Die Maske ist nicht richtig  
zusammengebaut.

Bauen Sie die Maske auseinander und  
entsprechend den Anweisungen wieder  
zusammen.

Das Maskenkissen ist evtl.  
verschmutzt.

Reinigen Sie das Maskenkissen gemäß den  
Anweisungen.

**Die Stirnstütze kann nicht in den Maskenrahmen eingesetzt werden.**

Der Drehregler wurde  
vor der Stirnstütze in den  
Maskenrahmen eingesetzt.

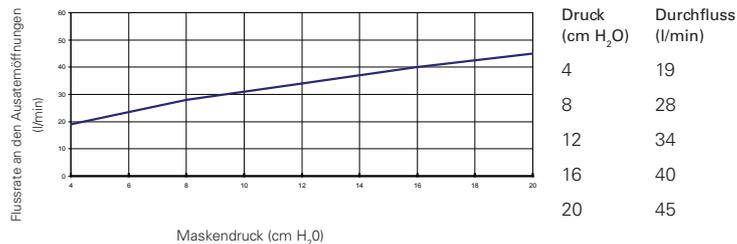
Drücken Sie das Unterteil des Drehreglers auf  
eine harte Oberfläche, bis der Drehregler aus  
dem Maskenrahmen kommt. Bauen Sie die  
Maske entsprechend den Anweisungen wieder  
zusammen.

Deutsch

## Technische Daten

### Druck-Fluss-Kurve

Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen beim Herstellungsprozess kann die Flussrate an den Ausatemöffnungen variieren.



<b>Informationen zum Totraum</b>	Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Bei der Kissengröße Large beträgt es 145 ml.
<b>Therapiedruck</b>	4 bis 20 cm H <sub>2</sub> O
<b>Widerstand</b>	Gemessene Drucksenkung (Sollwert) bei 50 l/min: 0,3 cm H <sub>2</sub> O bei 100 l/min: 0,9 cm H <sub>2</sub> O
<b>Geräuschpegel</b>	ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT GEMÄSS ISO 4871 Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske liegt bei 29 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA). Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung liegt bei 22 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).
<b>Umgebungsbedingungen</b>	Betriebstemperatur: +5 °C to +40 °C Betriebluftfeuchtigkeit: 15 % bis 95% relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation) Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis + 60°C Aufbewahrungs- und Transportluftfeuchtigkeit: bis zu 95% relative Feuchtigkeit ohne Kondensation
<b>Abmessungen</b>	Die Maske wird vollständig zusammengebaut und ohne Kopfband geliefert. Large: L: 155 mm (H) x 91 mm (L) x 118 mm (B)
<b>Maskeneinstellungsoptionen</b>	Wählen Sie (falls vorhanden) „ACTIVA“ und ansonsten „STANDARD“ als Maskenoption aus.

### Hinweise:

- Das Maskensystem ist latex-, PVC- und DEHP-frei.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

## Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

## Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrenstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

## Symbole

 Achtung: Lesen Sie bitte die beiliegenden Unterlagen;  Chargennummer;  Artikelnummer;  Temperaturbeschränkung;  Luftfeuchtigkeitsgrenzen;  Latexfrei;  Hersteller;  Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske;  Vor Regen schützen;  So herum;  Zerbrechlich. Mit Vorsicht handhaben.

## Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.